Porównanie tłumaczeń Hioba 40:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jej kości są jak rury miedziane, jej członki niczym żelazne drągi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | kości jak rury miedziane, a członki jak drągi żelazne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego kości jak rury spiżowe; jego kości jak drągi żelazne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto zatrzymuje strumień, że się nie spieszy; tuszy sobie, iż Jordan wypije gębą swoją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto wypije rzekę, a nie zadziwi się, a ma nadzieję, że się Jordan wleje w gębę jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jego kości to rury z brązu, jego nogi jak sztaby żelazne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego kości niby rury miedziane, jego członki jak drągi żelazne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego kości są jak miedziane rury, a jego członki jak żelazne pręty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego kości - jak miedziane rury, a szkielet - jak żelazne pręty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kości jego jak rury miedziane, nogi jak stalowe pręty, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Його ребра - мідяні ребра, а його хребет з литого заліза. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego piszczele – niby rury z kruszcu, jego gnaty jak pręt żelazny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kości jego to rury miedziane; jego mocne kości są jak drągi z kutego żelaza. |